

Obsah

Motýli nad Satkulou (předmluva Leoše Šatavy)	9
Kito Lorenc Jazyk, jímž uslyšíš vítr	
Dziwne přeměnění / Zázračná proměna	25
Spisy Hanza Nepily	27
Kázání	30
Jedné krásné neděle	34
Voskování kraslic	36
Slovo	37
Adam a Eva totálně nasazení	39
Pohled na Budyšínské hory	40
První noc	40
Písnež ze Slepého	41
Telefonát	42
Rozchod	42
Melodie	43
Existuje jiná řeč	43
V pytlí	44
Pavel visel na vlásku	45
Jak ti dva kluci	45
Na Mikuláše	46
Okénko ve střeše	46
Ke stavbám	47
Szeroki Bor	48
Co jsou ta kamna	48
„Holoubek dvě bílé nožky má“	49
Světa kraj	50
Tento obrat	50
Benedikt Dyrlich Štika ve stojatých vodách	
To šće běchu časy / To bývaly časy	53
Pěseň z puca / Píseň z cesty	53
Imprese z Nové Vsi	54
Příchod do N.	54
Elegie	55
Odlíšně	56
Nebezpečí	56
Babí léto poblíž Njeswačidla	57
Další jarní probuzení v B.	57
O jednom zjevení	58
Na materštinu	59
Převrat 1	60
Převrat 2	60
Romance	61
Poezie komůrky	62
Nová proměna 1	63

Kat důvěry	63
Vlajka	63
Ohrožená svatyně	63
Předstíraný pohřeb	64
Být poslední	64
Nová proměna 2	64
Rozpolcenost	65
Vlastenecké vyznání	65
Lužickosrbské rekvie	65
Píseň lásky z Prahy	66
Pražský máj 2004	67
Odbočka do paměti	69
Na hranicích	70

Beno Budar

Proč je země kulatá

Za malé ludy / Pro malé národy	73
Mé jaro	74
Před narozením	74
Moje náhoda	74
1983–1983	75
Náš kousek země	76
Nenávist a láska	77
Odpouštím	77
Touha	78
Myši v měchu	78
Letní svatba ryb	79
Mladý trpějí zimou	79
Pijácké verše	80

Mé oči	81
Prožité	81
Žádné drby!	81
Podzimní čekání	82
Most míru	82
Špek	83
Řeka času ve svém chtění	83
Na smrtelné posteli	83
Bílý smutek	84
Ralbický bílý les	84

Marja Krawcec

Zátiší uprostřed léta

*** (wosrjedz léta wječor) /	
*** (uprostřed léta navečer)	87
*** (samu sebe)	88
*** (jakmile)	88
*** (házejí)	88
*** (bydlím)	89
krátká zpráva o mé situaci v roce 1981 ..	89
doslov ke stromům a kořenům	90
zátiší kouta pokoje s básníkem	90
umývačka mrtvých	91
u malíře h. b.	92
když mi vyjdou barvy	92
ultima ratio	93
Jiří Wolker	93
starý dům z roku 1903	94
pomník	94

*** (dnes mě probudil naklepávač kos) ...	95
*** (žitná pole kolébají)	96
vážně zima	96
*** (vám)	97
*** (zdálo se mi)	97
mlhavá vzpomínka	98
*** (co to najednou)	98
*** (ještě poskakuje moje)	99
*** (až tu nebudu)	99
Wórša	100
opožděný úsměv	101
trináctý den pověr	101
neděle v Ralbicích	102
santera pantera	102

Tomasz Nawka **Odtud to vede a kam**

Zemře.li wětr / Umře.li vítr	105
Krásná Lužice	106
Orfeův zpěv	107
Jaro 1978	108
Fryderyk Chopin – Sonáta č. 2	109
Obraz	109
Spása	110
Beznadějně	111
Bolero	111
Vize	112
Epitaf	113
Franz K.	113

Na lidový motiv	114
Svět dětí	114
Citlivost	114

Róża Domaścyna **Obrazy ze slov**

Wołanja ze Sodoma / Volání ze Sodomy	117
Obraz	118
V objetí	118
Rané dětství	119
Pozdní dětství	119
Trauma	120
Výhled na zítřek	120
Úplně se rozdat	121
Epitaf	121
Blížkost	121
Pokoušení do ráje	122
Filigrány	122
K nim	123
Až na věčnost	123
Dům v Sernjanech	124
Převoz s andělem	125
Robinsonáda	125
Papírová opora	126
Rozdvojená	126
Madona má červenou duši	127
Tenhle sňatek nemůže vyjít	128
Duál není duel	129

Dialog v duálu	130
jména – jemná	130
jednoslabičné – já bič nedonesl	131
Jantar ze Slepého vyprávěl	131
Živá ve hře	132

Pětr Thiemann

Nezapomeň mě vysvobodit z temnoty

Do uška šeptných /	
Do ouška šeptnul jsem	135
Ignorance	136
Cesta do světa	136
Poznání	137
Osamělé ráno	137
D jako láska	138
Návrat	138
Torzo	139
Venku kvetou třešně	139
Nanovo	140
Po pádu	140
Za katr s nimi	141
*** (před televizorem)	141
Básnivinky	142

Timo Meškank

Jazyk je hračka

lubuju swoju holcu / miluju svoji holku	145
srbecká beseda	146

atd atd	146
houpy houpy kočka snědla kroupy	147
dobré ráno dobrý den	147
zpěvohra života	148
duelog	148
tralala la la la	149
a co na tom	149
projev úcty	150
překvápko	150
volný pokoj	151
všechno není černobílé	151
deník	152

Měrana Cušcyna

Chci tě dýchat jinak

pomník / pomník	155
*** (chci tě)	156
*** (kreslíš)	156
*** (pod lucerničkou noci)	157
*** (sněhobílá labuť si brouká)	157
*** (duch svatý)	158
*** (jahody)	158
*** (žaluzie)	158
*** (někdy si myslím)	159
DALÍ hledí do dáli	159
haiku lužické	160
letorosty	161
tvrdohlavá chemie	161
hra o body	162

hlubina	162
němý pátek	163
na kolejích	163
stanovisko	164
příčel	164
Etna	165
můjtvůj tučňák	165
ã se v klávesnici zasekne	166

Lenka

Otázky ve větru kolébat

Zapózdžone wótegrono starkej /	
Opožděná odpověď babičce	169
Dvojjazyčnost	170
Translation	170
*** (koukni Bobe)	171
Changing Woman	171
Buďte opatrní	172
Ženskost	172
Ptačí svatba	172
*** (tvá jsem)	173
*** (my dva)	173
*** (až)	173
Zapletená dvojice skřítků	174
S kým čím – o kom o čem – pro koho co ...	174
Barvy vodníková ráje	174
Komparace	175
V hospodě	175
*** (rozvázali jsme)	175

V truhle	176
V Chotěbuzi	176

Lubina Hajduk-Veljkovičowa

Díky vám, kdo jste mě ranili

*** (wutrobnje so džakuju) /	
*** (srdečně děkuji)	179
*** (svíčka na oltáři)	180
*** (na stěně bydlí pavouk)	180
*** (od ucha k uchu se mi vysměješ)	181
*** (milovníci soucitu)	181
*** (svatý ehm)	182
*** (je to královský okamžik)	182
*** (můj pyj už škrobí)	183
*** (za kupkou sena)	183
ty	183
*** (nebeské aleluja se vlní)	184
*** (díky vám)	184
*** (viděla jsem děvčátko)	185
*** (pták Rouhání)	185
*** (anděli strážnej)	185
*** (jednoho dne)	186
*** (vlast je jako veliká mísa)	186
*** (pojď se mnou)	187
*** (svým andělům jsem)	187
terortyrani	188
tak to je	188

Beata Nastickec
Podzimní krev

měra / míra	191
stařenka	192
obzor domova	192
věčný odpočinek	192
lužická Šeherezáda	193
velkoměstská noc	193
* * * (není nic slastnějšího)	194
* * * (sním za bílého dne)	194
odveta	195
podzimní	195
* * * (škoda)	196
* * * (setkání možná jsou)	196
pozůstalost	196
Isa Bryccyna (medailon)	198
Milan Hrabal (medailon)	199
Poznámky k básním	201
Poznámka překladatele	216
Ediční poznámka	220